

## زا ارفه و نیغنا لول ره ده ارفه رالبه و نال لبلله زا تیلمه هسنا رف و نایا رقمه و نیه

\* نلشاه و رابره رد لولده دمکه ملیسا

ملهشه رس و رفه و لاشاه رقمه و ده رابره لولتسا

رضسکه ملیسا

ملهشه رس و رفه و لاشاه رقمه و ده رابره لولتسا

### ه دیچ

نال لبلله بت شیی و لمتعا ده مض رقمه و نال آ رابره رابره بسالنه رد لول نیمصفا و لجا و نال لبلله زا تیلمه  
ده ده ربه مه لول رد لکتقا تف شیی و تلجی رقمه و بجه مه هجیتا و ده رشاه رالبه و نال رابره لول ده لولتسا  
ارفه و نیغنا لول لولتسا ده لولتسا رابره رالبه و نال لبلله زا تیلمه دهمه لولتسا زا رابره لولتسا  
دهسنا رف رقمه و هالسه رقیلعه هعالله لولتسا هالسه رابره لولتسا و نال لولتسا رابره لولتسا  
تیلمه رابره هسنا رف رقمه و ده رابره نیبیا ربه نه تاملعه رقمه و ده نایا ده مضه رقمه و ده لولتسا  
ده هالسه رابره لولتسا رابره لولتسا ده لولتسا رابره لولتسا ده لولتسا رابره لولتسا  
ده آ لولتسا رابره لولتسا رابره لولتسا ده لولتسا رابره لولتسا ده لولتسا رابره لولتسا  
۵۹ ده لولتسا رابره لولتسا رابره لولتسا ده لولتسا رابره لولتسا ده لولتسا رابره لولتسا  
و لولتسا رابره لولتسا رابره لولتسا ده لولتسا رابره لولتسا ده لولتسا رابره لولتسا  
تیلبله و لولتسا رابره لولتسا رابره لولتسا ده لولتسا رابره لولتسا ده لولتسا رابره لولتسا  
تسناه هجیتا لولتسا رابره لولتسا رابره لولتسا ده لولتسا رابره لولتسا ده لولتسا رابره لولتسا  
ده لولتسا رابره لولتسا رابره لولتسا ده لولتسا رابره لولتسا ده لولتسا رابره لولتسا

لنتسا تیلبله و لولتسا رابره لولتسا رابره لولتسا ده لولتسا رابره لولتسا ده لولتسا رابره لولتسا

K15, K30, K39, K50, K55, K56, K57, K58, K59, K60, K61, K62, K63, K64, K65, K66, K67, K68, K69, K70, K71, K72, K73, K74, K75, K76, K77, K78, K79, K80, K81, K82, K83, K84, K85, K86, K87, K88, K89, K90, K91, K92, K93, K94, K95, K96, K97, K98, K99, K100

(لولتسا هالسه لولتسا) - \*

ni.az.mu@ilodanq

۰۷۱۰۱۰۶۶۱ : تفلول و خولت

۵۱۶۱۱۶۶۱ : رشیدینی خولت





ردی ه ان آ هک تسا رسک نیتسخن ردی در هوشه بالنب این دتسا هدی هگ لختا «اپ» ردی ه رسکله  
(Ghettin, Jamini & Billian, 2001, p. 8۳8) رخصی هک هز هگ نلمه هتبا، تسا ه ای ایه شیندی  
ه مبه و در محضش نینچ دهتف هگ ترمه امد، نیا اول رس محض هک رت لقیقتی بالنب دن اهتشاء ن لیه  
تسا هتف هگ ایه هشلخ ردی ه مبه و مبه ت هوش و تسا هتشدن

ردی ه شوچ نیمه هب، تسا هدی هگ نینبیت هسالی رذله ن ماله ردی ه مبه و مبه هب لیه مبه مدایه  
ردی ه مقصد تیهله امد، نیا ایه هک ل و لفا و مدایه هب ریالیتسه ردی ه هسالیه رت مقصد نیتسه ه  
Colin et al., 1991, p. 409; Ghettin et al., 2001, p. 1000) (تسا هتف هگ ایه رخصی ه مبه و مبه  
ت لسخن ایه ردی ه مبه و مبه ان آ (Colin et al., 1991, p. 409) رخصی ن لیه نیا هک، (888  
الکمد ببلق نلگه ان هک تسا ریالیتسه هسالیه ن لکمه ن لکمه ان مبه هسالیه ن آ رذله هک دن اهتشاء  
الکمد ببلق مقصد لمد لالکمه هب ن لیه ن لکمه ن لکمه ان مبه هسالیه ن آ رذله آ هک و لکمه هب  
ردی ه مبه و مبه هک لنتسا تیلله مبه و مبه، تسا هدی هگ رخصی ه مبه و مبه رت مقصد لمد هک لنتسا  
ن آ شیندی هب رده ان ا شالک محضش د رله هک ن لیه هک ایه ن مبه و مبه هسالیه ن آ رذله هک و مبه و مبه  
لکمه هک لنتسا تیلله مبه و مبه هک ن لیه ن لکمه ن لکمه ان مبه هسالیه ن آ رذله هک و مبه و مبه  
لنتسا تیلله مبه و مبه هک ن لیه ن لکمه ن لکمه ان مبه هسالیه ن آ رذله هک و مبه و مبه

ردی ه مبه و مبه ان رخصی ه مبه و مبه (Ghettin et al., 2001, pp. 882-883) رخصی ه مبه و مبه  
هک تبسن رخصی ه مبه و مبه ان لکمه هب ببلق رخصی ه مبه و مبه دن لشیاه لقتیه هب، دن اه هک و آ لمد هک ان لکمه رخصی ه  
ترمه هب ان مبه و مبه رت مقصد لمد هک ن لیه ن لکمه ن لکمه ان مبه هسالیه ن آ رذله هک و مبه و مبه  
لنتسا تیلله مبه و مبه هک ن لیه ن لکمه ن لکمه ان مبه هسالیه ن آ رذله هک و مبه و مبه  
ردی ه مبه و مبه ان رخصی ه مبه و مبه ان لکمه هب ببلق رخصی ه مبه و مبه دن لشیاه لقتیه هب، دن اه هک و آ لمد هک ان لکمه رخصی ه  
لنتسا تیلله مبه و مبه هک ن لیه ن لکمه ن لکمه ان مبه هسالیه ن آ رذله هک و مبه و مبه  
ردی ه مبه و مبه ان رخصی ه مبه و مبه ان لکمه هب ببلق رخصی ه مبه و مبه دن لشیاه لقتیه هب، دن اه هک و آ لمد هک ان لکمه رخصی ه  
لنتسا تیلله مبه و مبه هک ن لیه ن لکمه ن لکمه ان مبه هسالیه ن آ رذله هک و مبه و مبه  
ردی ه مبه و مبه ان رخصی ه مبه و مبه ان لکمه هب ببلق رخصی ه مبه و مبه دن لشیاه لقتیه هب، دن اه هک و آ لمد هک ان لکمه رخصی ه  
لنتسا تیلله مبه و مبه هک ن لیه ن لکمه ن لکمه ان مبه هسالیه ن آ رذله هک و مبه و مبه

ردی ه مبه و مبه ان رخصی ه مبه و مبه ان لکمه هب ببلق رخصی ه مبه و مبه دن لشیاه لقتیه هب، دن اه هک و آ لمد هک ان لکمه رخصی ه  
لنتسا تیلله مبه و مبه هک ن لیه ن لکمه ن لکمه ان مبه هسالیه ن آ رذله هک و مبه و مبه  
ردی ه مبه و مبه ان رخصی ه مبه و مبه ان لکمه هب ببلق رخصی ه مبه و مبه دن لشیاه لقتیه هب، دن اه هک و آ لمد هک ان لکمه رخصی ه  
لنتسا تیلله مبه و مبه هک ن لیه ن لکمه ن لکمه ان مبه هسالیه ن آ رذله هک و مبه و مبه







ردء ممد حقیقه و هتسا نال لکبله ردء ممد حقیقه و ا تیلمه دبلقتا ردء مدء ردء مدء هفسله هک تسان آ (M. Is to vtrBM, 8891, q. 821) ملنیی ردء بیسآ لکهدب لکسمه اب نالین رقمقه المدا اب لکقه ربهینه

و موهفه رء رء رء. تسان هلمش و بء رء لکامحتا لب دمسارفا رقمقه رء رء رء و موهفه رء رء نیا رء  
انلش رء ان لک بجمه د لکهدب لکسمه هلمش و لکجا رقمقه لمد هک دلبا رء رقمقتا رء رء ممد رء درتسن  
لسدا بجمه و هتشتگ رء رء رء ان ا ن ا فیه قه اباله و سوسمه رشن ان ممد رء لک رقیله ان رء  
(Ghestin et al, 2001, q. 1008, 1008) عهش رء رء لسا دلبشتا لب لکهدب

نلش رء ان لک بجمه هک رقمقه لمد رء ممد ان رء رء لک دلبلا هبنج سحنه و هتسایع نیا رء  
لکمه. لنتسه رء رء و موهفه هلمنه لیکشتا سکلند لکهدب لسا د رء رء ان رء رء لکهدب  
رء رء اب هه ا رء تسوج نیمه اب. تسان هدی رء رء و موهفه بییغه بجمه نیا سحنه و هتسایع  
هتساخته ا رء رء رء سکلند

7 نلش رء ان لک بجمه رقمقه لمد - 1

نلش رء لک دلبا رء رء لکهدب نلش رء ان لک بجمه رقمقه لمد رء رء رء نیا رء رء رء رء  
رء رء ن ا نین رء لک رء رء رء رء رء رء نیا رء R  
هدی رء رء لک رء لک نین رء لک رء R  
Ghestin et al, 2001, q. 1008) ( تسان رء لک رء نیمه دلبلا هتشتا رء رء رء رء رء رء رء رء رء رء رء R  
بجمه رء رء رء رء تسان نیا ده با موهه شح رء رء رقمقه لمد رء رء رء هتسایع نیا رء رء R  
رء رء رء ان ا رء رء و نشان لکبله ردء ممد حقیقه و نایمند اب لکهدب تبشه رء رء رء رء رء R  
رء ممد رء نال لک موهفه ان رء رء رء رء نلمه دنیسه قه نیا اب (M. Is to vtrBM, 8891, q. 821) رء رء R  
دلبج تالموهه لکجا شدل هک لکهدب رقمقه المدا دنا هتشتگ (M. Is to vtrBM, 2001, q. 1048)  
بجمه رء رء رء رء المدا رء رء. هتسایع رء رء رء رء رء رء رء رء رء رء رء رء رء رء رء R  
رء R

1- I'abpavirissament  
2- Une vavun saissaple  
3- I'acte d'abpavirissament













ا ب ن . م ن م ش ر م ن ر ق ل ت ا ( ا م د ن ل ه ا م ض ) م خ م ت م ه ل ل ب ل ل ه ب ی ق د ی خ ا م ح م ش ر د ل ن ا ل ل ب ل ل ه و ت س ا  
Ghestin et al., 2001, p. 100. ( م ن ا ل ن ا ل م ی خ ش ا ل م ح م ش ) م ش ی م ض ل ل م د ب ر ق ه ا م ش ی ی ر ق ه ل ه ا آ  
(۹۵).

**ب ب ل ق ت ر د م د ر ج س ن م ا - ب**

ن ل ی ه ل ه ا و ه و ت س ا ( ن ل ه ا م ض ) ل ل ب ل ل ه ل ب ل ق ه ه ه ن ل ب ل ق ت ه ل م د ل ن ت س ا ت ی ل د ل ه و م د ب ل ق ت ر د م د م ا  
ا م س پ ه ج ی ت ا م . (Nasrallah et al., 2005, p. 227) م م ر م ن ر ق ت ن ه ل ه م ن ی م ر ل ل ق ت ا و ل ل م د ب  
ه ه م م د م ا م ت س ا ا م ش ی م ض ر ق ه ل ل م د ب ل ل م ا م ا م ت س ا و م ی ن ه ا م د ه ل ا ه ل ا م ا ل ل ب ل ل ه م ن ی ا  
ه ه ا م س ی ن ل ر د و ه ب و ه م د ب م ن ی م ر ل ل ق ت ا ر ق م ر ق ل ع ت ه م ن ل م ب ر ق ل م ی ن ه ل م ا م ا م ا م ا م ا م ا م ا م ا م ا م ا م ا م a  
ه م ن ی م ر ل ل ق ت ا م ت م ر م ا م ل ل ب ل ل ه ه ل ف ت س ا م M  
(Ghestin et al., 2001, p. 925) م ی ل م ن م M

ه ب ر ا ل ه ت م M  
م ف ت ن ا م ا م ا ل ل ب ل ل ه ی ل س و ه م م ر ج س ن ب ل ق ت ر د م د م ا م M  
Colin et al., 1998, p. 413; Ghestin et al., 2001, p. 925; Malsanie et al., ( م ن م م م م م م م م م M  
م ی م ر د م د ب ب ل ق ت ر د م د م M  
Nasrallah et al., 2005, p. 227  
ل ل م د ب م م ر ق ل ع ت ه ر د م د ه ل ا م ل ی ت ا ل ح ق ه ل ل ب ل ل ه م ی ق ت س ه م ی م ر د م د م ا م م م م م م م م م M  
Colin et al., 1998, p. 413; ( م ن م M  
(Ghestin et al., 2001, p. 925

---

I - Action indirect  
المعالی اللغوی و تالابی ر ل ل م د ب ر د و ل ع و ر ق م ق ه ل ل ب ل ل ه ن ا م M  
Cormu Gérard (1992). Vocabulaire juridique (3<sup>e</sup> ed.). Paris: Presses universitaires de ( م ی ل م ن م م M  
France, p. 20



















ملش مله امض دلفيتسا نيو هه ٿي تبا ڊوڊنيوڱ لالقتنا رالاهه

هب بتنفيفض رڙا اها تانلمن رختسا ٺهفقا ومله هب تبسسا ٺلتسا تيبداو ومله هه تشاا هجوما ڊيل  
رڙا تشيا تيا لمو رختسا ٺهفقا ومله هه رڙا له ١٤٠٠. تسا هڊنيوڱ لالقتنا رالو هب بتبسلسنه ه ڊي آر ه لملش  
هه لالقتنا رڙا هه هب ال راله تسمن هڊنيوڱ لالقتنا هه رڙا مهه ١٤٠١. ١٤٠٢هه رالنه هب ال نال لڙيلو ٿا  
ڊي لمار هه تشيڱ ٺل رملها ٺالاله هب راله هه ١٤٠٣هه رڙا لڙي نينا رڙا لعا هه لملعه تسمن هه لملعه ١٤٠٤هه ڊلش ٺل  
هه ٺيڱ نيا رڙا هه ١٤٠٥هه هه لملش رڙا تشيا ٺلتسا تيبداو ومله رڙا اها تانلمن ١٤٠٦هه رڙا له ١٤٠٧هه  
تسسا.

هڊنيوڱ لالقتنا تيندمس رڙا هه هه لمله ٩هه لاله المعاه هه نيا هب تيلنه ٺل هه رق هه بلسلعه هب هجوما ٺل  
تسا نيسه دهه هه رڙا هه ٺل هه لملش نيبيا رڙا هه هه لمله هه رڙا له ١٤٠٨هه تسا  
رڙا اها تانلمن هه تسا لالقتنا رڙا له ٩هه لاله هه لملش رڙا هه لملش هه ڊي لڙي ٺل هه لملش لالقتنا  
ڊلش ٺل رڙا هه هه لملش ٺل ن آ ١٤٠٩هه لاله رڙا له

### تراجت نهاله ٩٢٦هه - ٥هه

ٺا رابو هتسلسهه هجوت تمله لعه رڙا هه هه لڙي هه هه ٺل رڙا هه نيا هب تراجت نهاله ٩٢٦هه دهه  
هيفسحه ڊيله نيله ٺا رڙا هه هه لڙا هه هه ٺل هه هه ٺل هه هه ٺل هه هه ٺل هه هه ٺل هه هه ٺل هه  
هه  
هه  
ٺا راله هه نيله ١٤٠٩هه رڙا هه  
ٺل هه  
ٺل هه

«نيله ليله» دستسخا هه ٺل هه دهه لاله نيا ١٤٠٩هه رڙا له تانلمن رڙا هه هه هه هه هه هه هه











دنانیه شنه دن ایهو ده «رغمنا رقمه هملنا ده رنده نمانه» ده (ب ۵۸۶۱) هکن دن لینه قلا - ۶۲  
 ۶۱.

ده رقیبلة هعالله لب) ده ایه رقمه رقمه هملنا ده هلبتشا» ده (۶۶۱) لیعبه درنسمه - ۵۲  
 ۱. ده (و کلسا ایلده) رقمه اوله هلبتشا دن ایهو ده «هسنا یم و نایا رقمه

«رجه نالجه لآ و ههوه» ده (۶۸۶۱) رقمه لمعه لیس دن لشاه رقمه و لیعبه درنسمه - ۹۲  
 ۵۶۲-۰۷۲ هجه ده ۳۲ هلمش ده هملنه لاله ده هسمة و شناه هلمجه

نیبایوه و هه کلسا رقمه ده نیبایه رقمه هملنه ده «هملله» ده (۸۷۶۱) نیسه لیس درنسمه - ۷۲  
 نینه رقمه هملنه هه شوه و بطن و تلقیصه تنه لعه ده رقمه دتیاله رقمه هلمجه ده «هملنه

رقده اوله هسمله تالشتا هه ده رقمه «هملنه تالشتا» ده (۷۲۶۱) هکن درنسمه و لاله - ۸۲  
 ۲. ده (و کلسا ایلده بالله رقمه ن

ده هملنا بشترا ده رقمه ده رقمه «هملنا بشترا» ده (۶۶۱) هکن لیس درنسمه رقمه هه - ۶۲  
 ۲.

ن آقاله ده رقمه ده رقمه «هملنا بشترا» ده (۶۰۶۱) لیس رقمه لیس درنسمه رقمه هه - ۰۳  
 ۲. ده هملنا

۹. ده رقمه کلسا بشترا ده دن ایهو ده رقمه «هملنا بشترا» ده (۶۶۶۱) نسه رقمه درنسمه - ۱۳  
 کله و رقمه کله نیبایه هه رقمه ده «هملنا بشترا» ده (۲۲۶۱) رقمه نایب رقمه درنسمه رقمه نایب - ۲۳

۲. ده رقمه  
 ده رقمه کلسا هه لیه تیبلا آ هسسه رقمه ده رقمه «هملنا بشترا» ده (۷۱۶۱) رقمه کله رقمه نایب - ۳۳  
 ۱. ده دتالته

**نیبایه لاله - ب**

34-Braudo, S. & Barmann, A. "Dictionnaire du droit privé", from <http://www.dictionnaire-juridique.com>

35-Colin Capitant & Julliot De La Morandière. (1955). "Précis de Droit civil" (3<sup>e</sup> ed. Vol. 2). Paris: Dalloz.

36-Ghestin, J., Jamin, C., & Billiau, M. (2001). "Traité de Droit Civil", Les effets du contrat (3<sup>e</sup> ed.). Paris: LGD.

37-Larroumet, C. (2007). "Droit Civil" (6<sup>e</sup> ed. Vol. 3). Paris: Economica.

- 38- Malaurie, P., Aynès, L., & Stoffel-Munck, P. (2009). "Droit civil", les obligations (4<sup>e</sup> ed.). Paris: Defrénois.
- 39- Marty, G., Raynaud, P., & Jestaz, P. (1988). "Droit Civil, les obligations" (2<sup>e</sup> ed. Vol. 2). Paris: Sirey.
- 40- Nammond, F., Capillac, R., Capillac, S., & Lécuyer, H. (2006). "Droit des obligations" (1<sup>re</sup> ed.). Paris: L.G.D.J.
- 41- Weill, A., & Terré, F. (1980). "Droit Civil, les obligations" (3<sup>e</sup> ed.). Paris: Dalloz.

Received: 10 Jan 2012  
Accepted: 25 Jun 2012